

# SATI

South African Translators' Institute

## newsletter

YOUR  
LANGUAGE  
CONNECTION

01 2025

# TRANSLATION

2025 Message from the Chair  
Language Specialist – Afrikaans  
Accreditation achieved  
Renew via the SATI website  
Call for Papers



## 2025 MESSAGE FROM THE CHAIR

Dear fellow SATI members

I wish to share with you a few thoughts as the SATI Chair for the current term until the next elections (i.e. until 2027). We were only two persons among the currently elected Council who met the constitutional requirement of having served in Council before, and the other such qualifying member was not available because of personal circumstances. So unfortunately, you are stuck with me again!

Fortunately, I have served in various roles in SATI management structures over the years (since 1985 when I became the secretary) and can contribute especially from a wealth of knowledge of a wide range of matters relevant to SATI and its role in the industry over the years.

However, for this tenure period I've undertaken to do three things – not to stand for another term after this (even though technically I would be allowed to); to do my best to ensure SATI continues to lead the industry as it had in the past; and to help ensure good succession following my tenure.

We have enthusiastic Council members and with their commitment I'm quite sure SATI will be able to continue playing the role required of it in the world of language practice. SATI will also remain involved in processes such as the continued establishment and further development of the South African Language Practitioners' Council (SALPC) and its systems. Public debates in our field of work may arise in which we could participate, such as on the role of court interpreters.

In terms of more direct services rendered to its members, SATI envisions regular webinars and online events, including information dissemination sessions (e.g. on the SALPC), both shorter and longer training events and celebrations such as International Mother Language Day, International Translation Day and so on. Wherever possible and relevant, events will be offered collaboratively with bodies such as the Professional Editors Group (PEG) and the Pan-South African Language Board (PanSALB).



## 2025 MESSAGE FROM THE CHAIR

SATI will strive to ensure that wherever relevant the FIT African region members also participate, possibly also as co-organisers of events. It is essential that ties with our neighbours on the continent be strengthened.

Please volunteer for any work relating to the above projects that SATI will be tackling. Offer suggestions, help organise, participate or be involved in any and every way possible. SATI is a members' organisation – let's be making it the best it can be, not only for others but also for ourselves.

During the year SATI will additionally have to start preparing for the next SATI congress in 2026, which will be coinciding with SATI's 70th anniversary. We will also need to consider nomination a FIT representative, possibly to stand for membership of the FIT Council, because Prof Eleanor Cornelius's third and final term as FIT Council member and as FIT vice-president (during which she has inter alia worked tremendously hard to establish and expand the FIT African region) will be expiring soon. SATI has had representation

in the FIT Council for approximately 30 years, including Marion Boers serving as the FIT president and various other SATI members serving as FIT vice-presidents, a proud tradition that should be sustained if at all possible.

So, it is clear that SATI has a lot on its plate for 2025. Because of SATI's status as a non-profit and its limited funding, we will as always be appealing to members to contribute in various ways, such as helping with the organising or presenting of and participating in events, disseminating information to help the public understand what our industry is all about and, most importantly, acting as living testimony to what professional language practitioners should be.

May SATI go from strength to strength!

Keep well everyone

*Johan Blaauw*



# LANGUAGE SPECIALIST - AFRIKAANS

## Job Purpose

[Apply >>](#)

As an English to Afrikaans Language Specialist at RWS Africa, your primary objective is to facilitate effective communication by providing accurate and culturally relevant translations from English into Afrikaans and vice versa. The role is essential to our commitment to delivering high-quality language solutions to our clients.

## Key Responsibilities

- **Translation Expertise:** Provision of language services, including translation, editing, proofreading and revision of a wide array of content, including documents, texts, and materials, while preserving the original meaning, style, and tone.
- **Bilingual Proficiency:** Proficient in both Afrikaans and English, with a deep understanding of linguistic nuances and cultural sensitivities in both languages.
- **Contextual Adaptation:** Customise translations to suit specific industries or subject matter, maintaining precision and fluency in specialised domains.
- **Quality Assurance:** Conduct thorough self-reviews and quality checks to ensure translations meet the highest standards, aligning with or exceeding client expectations.
- **Research and Terminology:** Keep abreast of industry-specific terminology and jargon, conducting research as needed to provide accurate translations.
- **Effective Collaboration:** Collaborate with colleagues, project managers, editors, and subject matter experts to clarify context, resolve queries, and ensure the final translation meets client requirements.
- **Cultural Sensitivity:** Apply cultural awareness to ensure translations are contextually appropriate and culturally sensitive for the target audience.

## Skills & Experience

- Post-graduate qualification in translation or a related field together with proven working experience in language practice.
- Proficient and fluent in Afrikaans and English, both written and spoken.
- An understanding of industry-specific terminology and subject matter expertise is highly advantageous.
- Strong attention to detail and dedication to maintaining quality standards.
- Effective time management and organisational skills.
- Cultural awareness and sensitivity to linguistic and cultural differences.
- Willingness to adapt and thrive in a dynamic, fast-paced environment.



## ACCREDITATION ACHIEVED

Congratulations to member **Louis Gaigher** for achieving SATI Accreditation in Afrikaans editing!



## RENEW VIA THE SATI WEBSITE

Just a reminder that the early bird individual membership of R1350 is due by 15 February 2025.

Thereafter the individual rate will be R1440.

Student membership: R720

Corporate memberships:

1-5 members: R3810

6-10 members: R8500

11-15 members: R12625

16-20 members R17750

20+ members R23875

You can renew via the website, [HERE](#). Payment can be made when you select Become a Member and add your SATI membership number. Your new certificate will be sent within 2 weeks.

## **International Conference on GLOBALISATION IN LANGUAGES, EDUCATION, CULTURE, AND COMMUNICATION (GLECC2025)**

[More info](#)



Dates:

30–31 July 2025 (main conference)

Venue:

Manchester, United Kingdom

Submission deadline:

30 April 2025

The past two decades have witnessed remarkable advancements in the studies into Education, Second and Foreign Languages, Translation and Interpreting, Cultural Studies & Communication. This growth can be largely attributed to the forces of globalisation.

Consequently, adopting the globalisation perspective is timely and provides a natural framework for connecting these diverse yet interlinked disciplines.

This conference aims to bring together researchers, educators, practitioners, and policymakers to disseminate research outcomes, share insights, discuss findings, exchange visions, and identify challenges and trends in an interactive and immersive multidisciplinary environment.

The submissions take the forms of abstract, full paper, panel discussion, and workshop proposals.

There is a “conference first” policy in place. Selected papers will be invited to further develop into full journal articles free of APCs. Conference proceedings will be published open access with an ISBN.

There will be optional pre-conference workshops on 29 July and post conference events on 1 August.

# SATI }

Your language is our language

## newsletter

YOUR  
LANGUAGE  
CONNECTION

01 2025



satranslatorsinstitute



sati\_media

More about SATI at  
[www.translators.org.za](http://www.translators.org.za)